

Registri kummerċjali fl-Istati Membri - Bulgarija




Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin: [bg](#) diġà ġew tradotti.

Din it-taqsimha tagħti harsa lejn ir-registri tan-negozji Bulgari u r-registru Bulstat. Il-Bulgarija tiggarantixxi li dawn ir-registri huma konformi mal-prinċipji tal-pubbliċità, it-trasparenza u s-sigurtà tal-informazzjoni.

Ir-registru tan-negozji Bulgaru x'jipprovdi?


 **Ir-registru tan-negozji Bulgaru** huwa amministrat mill-Aġenzija tar-Registri li tagħmel mal-Ministeru tal-Ġustizzja. L-operaturi tas-suq u l-fergħat tal-operaturi tas-suq barranin jiddaħħlu fir-registru, flimkien mad-dettalji dwarhom li l-liġi tirrekjedi li jiddaħħlu. Ir-registru tan-negozji jagħmel pubbliċi d-deċiżjonijiet u d-dokumenti marbuta mal-operaturi tas-suq u mal-fergħat tal-operaturi tas-suq barranin li l-liġi titlob li jibqgħu disponibbli għall-ispezzjoni mill-pubbliku.

Ir-registru tan-negozji huwa bażi ta' dejta elettronika li fiha d-dettalji li l-liġi titlob li għandhom jiġu registrati u d-dokumenti li l-liġi titlob li jibqgħu disponibbli għall-ispezzjoni mill-pubbliku marbuta ma' operaturi tas-suq u l-fergħat tal-operaturi tas-suq barranin. Il-fajls dwar l-operaturi tas-suq u l-fergħat tal-operaturi tas-suq barranin jinżamm f'forma elettronika. Il-fajls ikun fihom applikazzjonijiet, dokumenti li jissostanzjaw id-dettalji rreġistrati, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn, li jista' jkun fihom ukoll dejta personali li tidentifika individwi li jirrapreżentaw jew jimmaniġġjaw l-entità kkonċernata.

L-aċċess għar-registru tan-negozju huwa bla ħlas?

Ir-registru tan-negozji qiegħed fid-dominju pubbliku. L-aċċess għall-bażi ta' dejta tar-registru tan-negozji huwa miftuħ għal kulħadd mingħajr ħlas. B'konformità ma' emenda li saret lill-Att dwar ir-Registru tan-Negozji (ZTR) bid-data tal-1 ta' Jannar 2013, l-aċċess għall-fajls dwar l-operaturi tas-suq li ddaħħlu fir-registru tan-negozji jrid jinżamm rekord tiegħu. Dan ifisser li d-dokumenti skenjati ma'żżuna fil-"fajl" dwar operatur tas-suq partikolari jiġu aċċessati abbażi ta' firma elettronika jew ċertifikat elettroniku ma'ruġ mill-Aġenzija. Iċ-ċertifikat jinħareġ mill-Aġenzija mingħajr ħlas.

Kif tfittex fir-registru tan-negozji Bulgaru.

Ir-registru tan-negozji jista' jiġi aċċessat 24 siegħa kuljum fl-indirizz  <http://www.brra.bg/Default.ra>.

Kulħadd jista' jfittex fir-registru tan-negozji għal dettall jew dikjarazzjoni partikolari.

Fil-portal tar-registru tan-negozji, jistgħu jsiru tiftixiet bl-użu tal-kriterji li ġejjin:

- l-isem jew il-Kodiċi ta' Identifikazzjoni Uniku (KIU) tal-operatur tas-suq jew tal-fergħa ta' operatur tas-suq barrani;
- ismijiet jew numru tal-ID, jew isem tan-negozju jew KIU ta' sieheb jew sid uniku tal-kapital;
- ismijiet jew numru tal-ID, jew isem tan-negozju jew KIU ta' membru ta' korpi tal-entità ġuridika – operatur tas-suq;
- il-fajl ta' operatur tas-suq jew fergħa ta' operatur tas-suq barrani u tal-uffiċjali u s-suċċessuri legali tiegħu jistgħu jiġu mfittxa permezz ta' kull dettall jew dikjarazzjoni rreġistrata.

Huwa disponibbli wkoll servizz bi ħlas li jippermetti lill-utenti jfittxu fil-bażi ta' dejta kollha kemm hi skont il-kriterji speċifiċi tagħhom. Il-ħlas annwali għal dan is-servizz huwa ta' BGN 30 000 (skont l-iskeda ta' tariffi statali miġbura mill-Aġenzija ta' Registrazzjoni); għall-awtoritajiet pubbliċi, l-aċċess sħiħ għall-bażi ta' dejta huwa mingħajr ħlas.

Iċ-ċertifikati jistgħu jinħarġu kemm fil-post mill-Aġenzija tar-Registrazzjoni stess, kif ukoll b'mod elettroniku (it-tariffi jingabru skont mal-iskeda msemmija fuq).

Kopji ta' dokumenti miżmuma fir-reġistru jistgħu jinħarġu kemm fil-post jew inkella elettronikament (it-tariffi jingabru skont mal-iskeda msemmija fuq).

Sa liema punt jista' wieħed jiddependi fuq id-dokumenti fir-reġistru?

Il-Bulgarija adottat il-prinċipji stabbiliti fil-leġiżlazzjoni rilevanti tal-UE li tirregola l-validità tad-dħul jew it-tfassir ta' dettalji u l-pubblikazzjoni ta' dokumenti marbutin ma' operaturi tas-suq. L-arranġamenti speċifiċi fil-livell nazzjonali huma stabbiliti fl-Att dwar ir-Registru tan-Negozji.

Skont dak l-att, dettall imdañhal fir-reġistru jitqies, sa minn mindu jiddaħhal, li sar magħruf minn partijiet terz bona fede. Qabel ma jgħaddu 15-il ġurnata minn mindu tkun saret entrata, din ma tistax tintuża kontra partijiet terzi li jagħtu prova li ma kienx possibbli għalihom li jkunu konxji tagħha. Partijiet terzi jistgħu jiċċitaw dettalji li għad irid jiġi rreġistrat minkejja li l-entrata tkun għadha ma saritx, sakemm il-liġi ma tiddisponix b'mod speċifiku li din issir effettiva biss wara d-dħul. Ladarba titfassar, entrata ma tkunx effettiva. Id-dokumenti fir-reġistru jitqiesu li saru magħrufa minn partijiet terzi mid-data li jiġu ppublikati.

Partijiet terzi bona fede jistgħu jiċċitaw entrata jew publikazzjoni, saħansitra jekk id-dettall imdañhal jew l-att jew id-dokument ippubblikat ma jeżistux. B'rabta ma' partijiet terzi bona fede, dettalji mhux imdañhla fir-reġistru huma meqjusa nonezistenti.

L-istorja tar-reġistru tan-negozji Bulgaru

Mad-dħul fis-seħħ tal-Att dwar ir-Registru tan-Negozji fl-1 ta' Jannar 2008 bdiet riforma tar-reġistru. B'riżultat:

1. Ir-responsabbiltà għaż-żamma tar-rekords tan-negozju kkonċernati għaddiet mill-qrati għal korp amministrattiv tal-gvern ċentrali, jiġifieri l-Aġenzija tar-Registri.
2. Ir-reġistri tal-qrati provinċjali ġew konsolidati f'bażi ta' dejta waħda u ċentralizzata li fiha d-dettalji li huma meħtieġa jiġu rreġistrati u d-dokumenti meħtieġa li jinżammu disponibbli għall-ispezzjoni pubblika, kif ukoll kull dokument ipprezentat, deċiżjonijiet li ma ssirx reġistrazzjoni, u fajls tal-kumpaniji. Minħabba f'hekk, kull operatur tas-suq kellu jagħmel reġistrazzjoni mill-ġdid sal-31 ta' Diċembru 2011.
3. Il-prinċipju tal-pubbliċità tal-informazzjoni huwa ta' importanza fundamentali fil-proċedura ta' reġistrazzjoni. L-Aġenzija tar-Registri hija obbligata mil-liġi li tiżgura aċċess miftuħ u mingħajr ħlas għall-applikazzjonijiet u d-dokumenti mehmuża li jinsabu fis-sistema kompjuterizzata tar-reġistru tan-negozji.
4. Il-proċedura ta' reġistrazzjoni titwettaq billi jintużaw bosta tipi ta' formoli ta' applikazzjoni. It-tip ta' applikazzjoni jiddependi fuq it-tip ta' operatur tas-suq jew id-dettalji fil-waqt tar-reġistrazzjoni.

Kif tipprezenta applikazzjoni lir-reġistru tan-negozji

L-applikazzjonijiet jistgħu jitressqu fi kwalunkwe uffiċċju tal-Aġenzija tar-Registri, inkella b'mod elettroniku permezz tal-portal tal-Aġenzija, <http://www.brra.bg/Default.ra>.

Applikazzjonijiet kartarji jistgħu jitressqu f'kull uffiċċju lokali tal-Aġenzija tar-Registri, irrispettivament minn fejn ikun ibbażat l-operatur tas-suq. Ladarba jiġu aċċettati mill-uffiċċji tal-Aġenzija, l-applikazzjonijiet kartarji jiġu skenjati u maħzuna bħala hemżiet fis-sistema kompjuterizzata tar-reġistru tan-negozji. Dokumenti mehmuża bħala annessi għal applikazzjonijiet għandhom ikunu kopji originali jew inkella kopji ċċertifikati mill-applikant jew nutar pubbliku.

Applikazzjonijiet elettronici jistgħu jiġu pprezentati f'kull ħin permezz tal-portal tar-reġistru tan-negozji.

L-applikazzjonijiet li jitressqu kif jiġu eżaminati?

Kull haġa li tiġi rċevuta biex tiddaħhal fis-sistema kompjuterizzata tar-reġistru tan-negozji (applikazzjoni, deċiżjoni ta' qorti, talba biex jiġi rranġat żball, talba għall-ħatra ta' esperti, verifikaturi, kontrolluri, eċċ) tingħata numru ta' referenza uniku fil-format "ssssxxjjssmmss" (sena, xahar, jum, siegħa, minuta, sekonda). Ladarba applikazzjoni, deċiżjoni ta' qorti, jew talba tkun irċeviet in-numru ta' referenza uniku tagħha, din tiġi allokata b'mod aleatorju mis-sistema kompjuterizzata lil uffiċċjal tar-reġistrazzjoni biex jeżaminaha. L-applikazzjonijiet għad-dħul jew it-tfassir jew l-impustar ta' dokumenti skont l-Artikolu 14 jiġu allokati awtomatikament, fl-ordni li jkunu waslu, ladarba uffiċċjal tar-reġistrazzjoni jkun għadda b'mod elettroniku l-applikazzjoni li tkun ġiet allokata preċedentement u li mbagħad skont dan is-sistema kompjuterizzata tarah li jkun disponibbli.

Wara li saru emendi fl-Att dwar ir-Registru tan-Negozji li jipprevedu li deċiżjoni tinħareġ skont l-iskadenza stabbilita fl-Artikolu 19 (2), is-sistema kompjuterizzata għandha funzjoni li tippermetti li l-applikazzjonijiet jiġu eżaminati fl-ordni msemmi hawn fuq sa tmien il-limitu ta' zmien ta' tlett ijiem. L-eżiti varji jistgħu jkunu kif ġej:

- struzzjonijiet iffirmati elettronikament mill-uffiċjal tar-registrazzjoni meta tkun lesta l-eżaminazzjoni u ppubblikata immedjatament fil-kont tal-operatur tas-suq - għandhom jiġu implimentati fil-limitu ta' żmien previst fl-Artikolu 19(2) ZTR;
- ċaħda, iffirmata elettronikament mill-uffiċjal ta' registrazzjoni meta tkun tlestiet l-eżaminazzjoni u ppubblikata mill-ewwel fil-kont tal-operatur tas-suq;
- ordni ta' registrazzjoni, iffirmata elettronikament mill-uffiċjal ta' registrazzjoni meta tkun lesta l-eżaminazzjoni, li sa meta jiskadi l-limitu ta' żmien previst fl-Artikolu 19(2) ZTR tkun tidher fil-kont tal-operatur tas-suq li jkollha l-istatus "qed tistenna l-limitu ta' żmien ta' tlett ijiem". Wara l-iskadenza tal-perjodu statutorju, is-sistema kompjuterizzata tagħmel l-entrata awtomatikament u tiġġenera in-numru tal-entrata fil-format speċifikat iktar 'il fuq. Is-sena, ix-xahar u l-jum huma dawk tal-pubblikazzjoni awtomatika mis-sistema kompjuterizzata, filwaqt li s-siegħa, il-minuta u s-sekonda jikkorrespondu għall-ħin li fih ir-registrazzjoni giet ordnata mill-uffiċjal tar-registrazzjoni l-jum ta' qabel.

Ir-registru BULSTAT x'jipprovdi?

Ir-registru [BULSTAT](#) fih informazzjoni dwar:

1. persuni ġuridiċi li mhumiex operaturi tas-suq;
2. fergħat ta' entitajiet barranin li mhumiex operaturi tas-suq;
3. aġenziji ta' entitajiet barranin taħt l-Artikolu 24 tal-Att dwar il-Promozzjoni tal-Investment;
4. persuni ġuridiċi barranin involuti f'attività kummerċjali fil-Bulgarija u li għandhom stabbiliment fiss hemmhekk;
5. persuni ġuridiċi barranin li l-post ta' ġestjoni effettiva tagħhom huwa fil-Bulgarija;
6. persuni ġuridiċi barranin li huma sidien ta' proprjetà immobbli fil-Bulgarija;
7. unitajiet organizzattivi li jaqgħu taħt l-Att dwar l-Obbligi u l-Kuntratti, inklużi impriżi tas-snaġġa' u assoċjazzjonijiet tal-assigurazzjoni taħt l-Artikolu 8 tal-Kodiċi dwar is-Sigurtà Soċjali;
8. entitajiet li huma kontributuri għas-sigurtà soċjali u li mhumiex persuni fiżiċi;
9. fergħat u diviżjonijiet ta' entitajiet taħt il-punti 1 u 8 u diviżjonijiet ta' operaturi tas-suq imdaħħla fir-registru tan-negozji;
10. persuni fiżiċi li jeżerċitaw professjoni libera jew li jaħdmu b'ħala nies tas-sengħa;
11. ċittadini barranin li m'għandhomx numru tal-identità personali Bulgaru jew numru tal-identità tar-residenti barranin u li:
 - jagħtu servizzi personali indipendenti fil-Bulgarija, inkluż permezz ta' stabbiliment, bażi jew faċilità permanenti;
 - jixtru proprjetà immobbli;
 - huma kontributuri għas-sigurtà soċjali;
12. persuni fiżiċi oħrajn - kontributuri għas-sigurtà soċjali;
13. persuni jew entitajiet barranin soġġetti għal registrazzjoni speċjali skont id-dritt fiskali, inkluż fejn ikunu eżenti mit-taxxa skont ftehim internazzjonali li jkun fis-seħħ u li r-Repubblika tal-Bulgarija tkun parti minnu;

L-aċċess għar-registru BULSTAT huwa bla ħlas?

Ir-registru [BULSTAT](#) mhumiex mingħajr ħlas. Biex taċċessa d-dejta, trid tkun registrat u tħallas tariffa. It-tariffa minima hija ta' BGN 10.

L-istorja tar-registru BULSTAT

Skont deċiżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tat-8 ta' Ġunju 1995, il-kompitu tal-istabbiliment, iż-żamma u l-iżvilupp tar-registru BULSTAT gie assenjat lill-Istitut Nazzjonali għall-Istatistika (INS). Ir-registru unifikat tal-Istat tal-entitajiet kummerċjali, "BULSTAT", beda jaħdem fir-Repubblika tal-Bulgarija fl-1 ta' Jannar 1996. Fis-17 ta' Ġunju ta' dik is-sena, l-Assemblea Nazzjonali adottat l-Att dwar l-Istatistika. Dan l-Att stipula l-metodu tat-twaqqif, il-ħidma u l-użu tar-registru unifikat BULSTAT għall-identifikazzjoni tal-operaturi involuti fl-attivitajiet kummerċjali fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija. Ir-registru BULSTAT żviluppa biex sar wieħed mir-registri amministrattivi ewlenin tal-pajjiż, u fl-2000 id-dejta tiegħu saret disponibbli [permezz tas-sit web tar-registru](#).

Fil-11 ta' Awwissu 2005, il-ġestjoni tar-registru BULSTAT giet mgħoddija lill-Aġenzija tar-Registrazzjoni. Mill-1 ta' Awwissu 2008, skont l-Att dwar ir-Registri tan-Negozji li kien fis-seħħ, l-operaturi tas-suq u l-fergħat tal-operaturi tas-suq li kienu mdaħħla fir-registri tan-negozji u l-kooperattivi fil-qrati provinċjali kienu obbligati jirregistraw mill-ġdid mal-Aġenzija tar-Registri sal-31 Diċembru 2011.

Kif tippreżenta applikazzjoni lir-reġistru BULSTAT

Skont l-istatus tagħhom, entitajiet li jixtiequ jirreġistraw mal-BULSTAT iridu jipprovdu:

1. kopja ta' deċiżjoni jew dokument ieħor, kif ġej:

(a) persuni ġuridiċi: dokument ta' twaqif u dokument li jispeċifika l-persuna jew persuni fiżiċi li timmaniġġja u/jew tirrappreżenta l-entità;

(b) aġenziji ta' entitajiet barranin taħt l-Artikolu 24 tal-Att dwar il-Promozzjoni tal-Investment: dokument li jiċċertifika r-reġistrazzjoni mal-Kamra tal-Kummerċ u l-Industrija Bulgara (KKIB);

(c) persuni ġuridiċi barranin: dokument li jixhed it-tweġiq ta' attivitajiet kummerċjali fil-Bulgarija; dokument legalizzat li jixhed l-oriġini ta' persuni ġuridiċi barranin fil-pajjiż ikkonċernat;

(d) unitajiet organizzattivi mingħajr personalità ġuridika taħt l-Att dwar l-Obbligi u l-Kuntratti, u fondi ta' assigurazzjoni taħt l-Artikolu 8 tal-Kodiċi dwar is-Sigurtà Soċjali: kuntratt tal-kumpanija u ċertifikat ta' reġistrazzjoni mal-Aġenzija Nazzjonali tal-Introjtu;

(e) fergħat u diviżjonijiet: dokument li jiċċertifika l-istabbiliment tagħhom u li jispeċifika l-persuna jew il-persuni li jimmaniġġjawhom u/jew jirrappreżentawhom;

(f) entitajiet għajr dawk imsemmija minn (a) sa (e) li huma kontributori għas-sigurtà soċjali: dokumenti li jixhdu l-identità u/jew li attivitajiet speċifika qiegħda titwettag, fejn il-liġi titlob dan.

2. applikazzjoni fuq formola standard approvata mid-Direttur Eżekuttiv tal-Aġenzija tar-Reġistri;

3. karti tal-identifikazzjoni, meta jkun qed jiġi reġistrat għeluq/tfassisir jew bidla fiċ-ċirkostanzi;

4. dokument li jagħti xheda ta' filas ta' tariffa tal-Istat taħt l-iskeda approvata mill-Kunsill tal-Ministri;

5. kwestjonarju ta' reġistrazzjoni u/jew verifika tar-reġistrazzjoni fir-rigward ta' entitajiet imdaħħla fir-reġistru speċjali.

Ladarba d-dokumenti jkunu ddaħħlu, l-entrata ssir mingħajr dewmien.

Il-verifika onlajn fiha l-informazzjoni li ġejja:

- Numru ta' identifikazzjoni uniku
- Isem l-entità
- Attività
- Dokument dwar l-istabbiliment/bidla/stralc
- Uffiċċju reġistrat/indirizz amministrattiv
- Dettalji tat-telekomunikazzjoni
- Staff manijerjali/rappreżentattiv
- Korp ta' mmaniġġjar kollettiv
- Il-kompożizzjoni tal-korp ta' mmaniġġjar kollettiv: jirrappreżenta/irrapprezentat minn
- L-oġġett tal-attività kummerċjali
- Sħab/sidien
- Diżaggregazzjoni tas-sjeda

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

L-aħħar aġġornament: 30/08/2016